

En pensant à mon village

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **23 (1995)**

Heft 90

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243457>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

EN PENSANT A MON VILLAGE

J'ai envie de revenir au village
J'ai envie de voir le ruisseau
près de la maison où j'ai vu le jour
mais que j'ai quitté quand j'étais encore
enfant

J'ai envie de revoir mon village
J'ai envie de jouer de la flûte
en gardant les chèvres et les moutons
et d'aller ramasser la litière pour l'hiver
J'ai envie de retourner au pays
et de revoir les amis
d'aller garder les vaches avec grand père
ou alors de conduire la charrue
J'ai envie de revoir mon village
d'aller cueillir les cerises
et les noisettes, un plein panier
sans oublier les myrtilles le long du
chemin

J'ai envie de revenir au village
pour revoir les champs de blé
de marcher sur le bord du bisse
en écoutant le bruit de l'eau
J'ai envie de revoir mon village
d'aller à l'église où j'ai été baptisé
de revoir la maison de mes ancêtres
où j'ai laissé les parents, les souvenirs.

Yé invède dè torna o vèlazo
Yé invède dè vèrè, la tsachèila
pré dè la mèijon aoue è you lo zo
mà ke yè këitha kan iro inko infan

Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo
Yé invède dè ziè dè la flauta
in vouardin lè tchièbre è lè faïe
è d'ala rêmacha dè chossè po l'èvè
Yé invède dè torna o paéike
è dè rèvèrè lè jaméike
d'ala vouarda lè vatsè aoué parè grau
ô adon dè man la tsarauie
Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo
d'ala mauda lè cherièje
è lè jolagne ouna plèina corba
chein oubla lè liauthre lo lon do vayon

Yé invède dè torna o vèlazo
po révèrè lè tsan dè bla
dè martchia chlo bore do bèsse
in arauktin lo bruike dè l'éoue
Yé invède dè rèvèrè lo mio vèlazo
d'ala à l'ilièje aoue ché eitha batèia
dè rèvèrè la mèijon dèi janchian
ooue yé lachia lè parinse lè chovenéik.



A A CAVA

Ché an-li, o vèin aé dè pèina a caumin-
thiè a bauli, caumin Doudi aé pà mal
incavau èirè in chauchi, a démandau
dè canché, y an dè d'étsudà o théèi è
partèi dirèt'a Chion, a adzetau on grau
radiateu élètrekiè é o t'a pfachia a a
càva. A baur dè trè u catrodzo è va vé-
rè chë chin va mieuü. A càva èirè tèle-
min tsauda kiè a grichè du tonau u to
dé a pena aé fondu, o vèin èirè peskiè
to feuüra, mèinmamin è fromàdo cau-
minthièon à fondré é a coa bà di chu è
trabva.

A LA CAVE

Cette année-là, le vin avait un peu de
peine à partir en fermentation. Comme
Doudi avait passablement encavé, il
était en souci. Il a demandé des con-
seils. On lui a dit de chauffer la cave. Il
est parti de suite à Sion, a acheté un
grand radiateur électrique et l'a placé
à la cave. Au bout de trois ou quatre
jours, il va voir si ça va mieux. La cave
était tellement chaude que le suif de
cave autour de la porte du tonneau
avait fondu, le vin était presque tout
dehors. Même les fromages commen-
çaient à fondre et à couler de dessus
les rayons.

Louis Berthousoz